

DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
Die Benutzung des Senders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen!
Die Programmierung der Fernsteuerung ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!
Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20°C bis +60°C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

Bild 1 Handsender HS, HSM und HSE

- (a) LED
- (b) Bedientasten
- (c) Batteriefachdeckel
- (d) Batterie
- (e) Resetstaster

Bild 2 Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2

Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen. Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

- Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungs sender) (a) und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) (d), direkt nebeneinander halten.
- Die gewünschte Taste des Vererbungs senders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungs senders leuchtet nun kontinuierlich.
- Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
- Die Tasten vom Vererbungs sender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1 - 4 zu wiederholen.

ACHTUNG!

Während des Lernvorgangs kann bei der Betätigung des Vererbungs senders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

EG-Herstellererklärung

Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

CE-Kennzeichen

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

CE-Kennzeichen

CE 0682 Ø

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE-Kennzeichen

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Die oben bezeichneten Produkte entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, den 01.10.2002

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important Information

Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!
Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!
Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!
Only original components should be used for operating the remote control!

- Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
- The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times.

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

Local conditions may affect the useful range of the remote control!

Fig. 1 HS, HSM and HSE hand transmitters

- (a) LED
- (b) Control buttons
- (c) Battery compartment cover
- (d) Battery
- (e) Reset button

Fig. 2 Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2

Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

- Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (a) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (d) directly next to one another.

- Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
- Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
- Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!

If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1 - 4.

CAUTION!

Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

EC Manufacturer's Declaration of Conformity

Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Product

Hand transmitters for door operators and accessories.

Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

CE Label

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

CE Label

CE 0682 Ø

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE Label

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to Item 3 of the R & TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01/10/2002

ppa. Axel Becker
Management

FRANÇAIS

Remarques importantes

Garder les émetteurs hors de portée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande.
L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte.
La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation.
Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!

Température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

Figure 1 Emetteur HS, HSM et HSE

- (a) DEL
- (b) Boutons de commande
- (c) Couverture du compartiment batterie
- (d) Batterie
- (e) Touche reset

Figure 2

Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage.
Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il n'y ait pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

- Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquiescer" le code (émetteur d'acquisition) (a) et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) (b).
- Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
- Immédiatement après cela**, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'acquisition clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
- Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

ATTENTION!

Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!

Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Déclaration CE du fabricant

Fabricant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produit

Emetteur pour motorisations de porte et accessoires

Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

Label CE

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

Label CE

CE 0682 Ø

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

Label CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

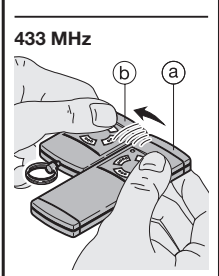
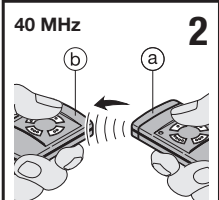
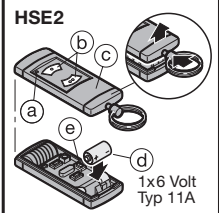
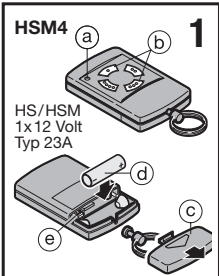
Sur la base de leur conception et construction, les produits désignés ci-dessus, dans l'exécution commercialisée par notre société, satisfont aux exigences fondamentales applicables des directives énumérées ci-dessous. Toute modification du produit non convenue avec nous annule la validité de la présente déclaration.

Dispositions applicables auxquelles satisfait le produit

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, le 01.10.2002

p.o. Axel Becker
Direction



NEDERLANDS

Belangrijke opmerkingen

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van deurstalates met afstandsbediening!
Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren!
De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving!
Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

- De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
- De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofafzetting.

Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!

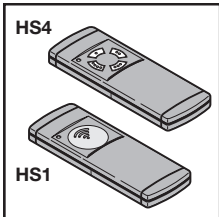
Afbeelding 1 Handzenders HS, HSM en HSE

- (a) LED
- (b) Bedieningstoetsen
- (c) Deksel van batterijvak
- (d) Batterij
- (e) Resettoets

Afbeelding 2 Uitbreiding van de afstandsbediening met extra handzenders HS1, HS4, HSM4 of HSE2

Opmerking

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.



D Bedienungsanleitung Handsender

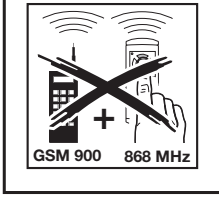
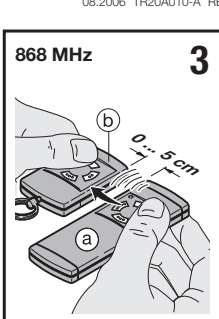
GB Operating Instructions Hand Transmitter

F Notice d'utilisation Emetteur

NL Gebruiksaanwijzing Handzender

E Instrucciones de manejo Emisores manuales

08.2006 TR20A010-A RE



- De zender die de code moet "doorvegen" (bronzender) (a) en de zender, die de code moet aanleren (doelzender) (b), vlak naast elkaar houden.
- De gewenste toetsen en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden.
- Onmiddellijk daarna** de toets van de doelzender die geprogrammeerd moet worden indrukken en ingedrukt houden – de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knippen.
- De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.

Een werkingstest uitvoeren!
Bij foutieve werking moeten de stappen 1 - 4 herhaald worden.

LET OP!

Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurverplaatsing in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

Opmerking

Als de toets van de doelzender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

EG-verklaring van de fabrikant

Fabrikant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Product

Handzender voor deuraandrijving en toebehoren

Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

CE-kenteken

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

CE-kenteken

CE 0682 Ø

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE-kenteken

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De hierboven beschreven producten beantwoorden, op basis van hun ontwerp en bouw wijze in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen. Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

Betrokken bewaaren, waaraan het product voldoet

De overeenstemming van de hierboven genoemde producten met de voorschriften van de richtlijnen, volgens Artikel 3 van de R & TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aange-toond door de naleving van de volgende normen:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

p.p. Axel Becker
Bedrijfsleiding

Indicaciones importantes

ESPAÑOL

¡Los emisores manuales nodeben estar en manos de los niños!

Los emisores manuales sólo tienen que ser manejados por personas que hayan sido instruidas en el funcionamiento de las instalaciones de puertas controladas a distancia.
El uso del emisor manual debe realizarse por norma general en contacto visual con la puerta.
La programación del mando a distancia se debe realizar siempre dentro del garaje, cerca del automatismo.
Para la puesta en marcha del mando a distancia se deben utilizar exclusivamente piezas originales

ITALIANO

Avvertenze importanti

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla polvere.

In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!

Temperature ammesse:
da -20°C a +60°C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!

Figura 1 Telecomandi HS, HSM e HSE

- (a) LED
- (b) Tasti di comando
- (c) Coperchio del vano batteria
- (d) Batteria
- (e) Tasto di reset

Figura 2 Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2

Nota:

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (a) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (b).
2. Premere e tenere premuto il tasto scelto del trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà acceso.
3. Premere subito dopo il tasto prescelto del trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
4. Rilasciare i tasti del trasmettitore istruttore e del trasmettitore allievo.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1 - 4.

ATTENZIONE!

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

Nota:

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Dichiarazione CE del produttore

Produttore

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Prodotto

Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

Nome dell'articolo/Segna del l'articolo/Modello apparecchio/Frequenza

| HS1 | HS1-868 | HS1M/4 | 868,3 MHz |
|------|----------|--------|-----------|
| HS4 | HS4-868 | HS1M/4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS1M/4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

Marchatura CE

CE 0682

| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
|------|---------|----------|------------|
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

Marchatura CE

CE 0682

| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
|------|--|------|------------|
| HSM4 | HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th> | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th> | S385 | 433,92 MHz |

Marchatura CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I prodotti sopra indicati, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra esplicita approvazione.

Direttive alle quali corrisponde il prodotto:

La conformità dei prodotti sopra elencati con i requisiti delle direttive ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R & TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, il 01.10.2002

ppa. Axel Becker
Direzione

ppa. Axel Becker
Direzione

PORTUGUÊS

Instruções importantes

Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças! HS1, HS4, HSM4 o HSE2

Os telecomandos só poderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão! A utilização do telecomando terá de ser verificada com o contacto visual do portão! A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terá de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directa!
- Os telecomandos terão de ser protegidos de humidades e poeiras.

Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível:
-20°C até +60°C

As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!

Ilustração 1

Telecomandos HS, HSM e HSE

- (a) LED
- (b) Teclas de manuseio
- (c) Tapa do compartimento das pilhas
- (d) Pilha
- (e) Interruptor Reset

Ilustração 2

Extensão do telecomando com outros telecomandos HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Instrução

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programação terá de ter lugar dentro da garagem. Programar o telecomando terá de ser em atenção, que não se encontrem pessoas e objetos na área de movimento do portão.

1. Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) (a) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (b), directamente um ao lado do outro.
2. Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
3. De imediato premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado pisca lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um ensaio de funcionalidade! Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1 - 4.

ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Declaração europeia do fabricante

Fabricante
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Prodotto

Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/Frequência

| HS1 | HS1-868 | HS1M/4 | 868,3 MHz |
|------|----------|--------|-----------|
| HS4 | HS4-868 | HS1M/4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS1M/4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

Identificação CE

CE 0682

| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
|------|---------|----------|------------|
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

Identificação CE

CE 0682

| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
|------|--|------|------------|
| HSM4 | HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th> | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th> | S385 | 433,92 MHz |

Identificação CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Os produtos acima designados cumprem as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção, ao tipo de construção e à execução. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto:

A concordância dos produtos acima referidos com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R & TTE 1995/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

pp.a. Axel Becker
Direcção

pp.a. Axel Becker
Direcção

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy!

Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznały się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych czeszcisk!

- Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dochowanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania!

Zdjęcie 1

Nadajniki HS, HSM i HSE

- (a) dioda LED
- (b) przyciski funkcyjne
- (c) pokrywa baterii
- (d) bateria
- (e) przycisk "reset"

Zdjęcie 2

Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2 Wskazówka
Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzenia zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się zadne osoby i przedmioty.

1. Przytrzymać obok siebie nadajnik, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) (a) i nadajnik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) (b).
2. Naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
3. Niezwłocznie naciśnięcie i przytrzymanie wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybciej migać.
4. Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1 - 4.

UWAGA!

Podczas procesu programowania przypadkowe uruchomienie nadajnika źródłowego, może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Producent

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Nadajniki do napędów bram i akcesoria

Nazwa artykułu/Oznaczenie artykułu/Typ urządzenia

| HS1 | HS1-868 | HS1M/4 | 868,3 MHz |
|------|----------|--------|-----------|
| HS4 | HS4-868 | HS1M/4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS1M/4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

Znak CE

CE 0682

| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
|------|---------|----------|------------|
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

Znak CE

CE 0682

| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
|------|--|------|------------|
| HSM4 | HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th> | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th> | S385 | 433,92 MHz |

Znak CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

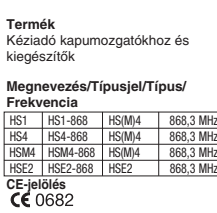
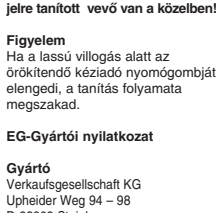
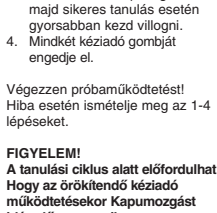
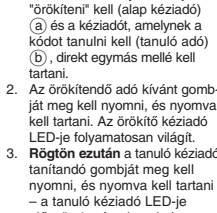
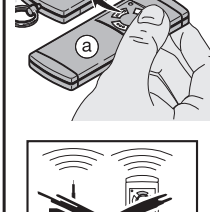
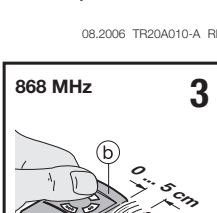
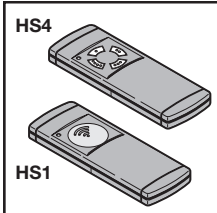
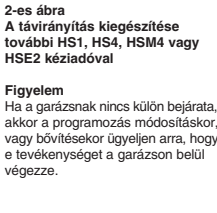
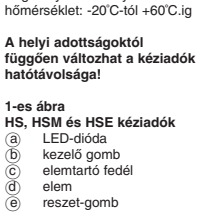
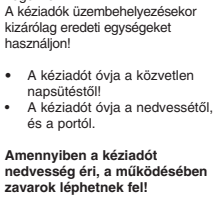
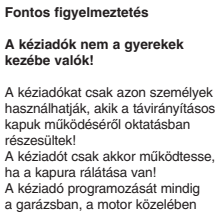
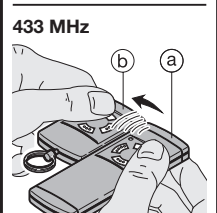
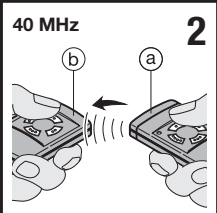
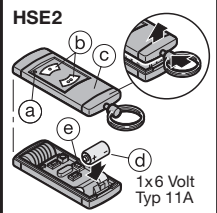
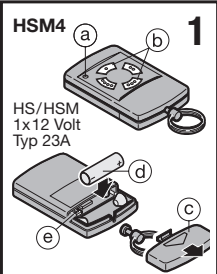
Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższe produkty spełniają zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Produkt spełnia właściwe regulacje.

Zgodność wyżej wymienionych produktów z przepisami dyrektyw, zgodnie z artykułem 3 dyrektyw R & TTE 1999/5/EG, została udokumentowana zachowaniem następujących norm:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Figyelem

Ha a garázsnak nincs külön bejárata, akkor a programozás módosításakor, vagy bővítesekor ügyeljen arra, hogy a tévénységét a garázsban belül végezze.



| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
|------|---------|----------|------------|
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

CE-jelölés

CE 0682

| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
|------|--|------|------------|
| HSM4 | HSM4-433 <th>S361</th> <th>433,92 MHz</th> | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 <th>S385</th> <th>433,92 MHz</th> | S385 | 433,92 MHz |

CE-jelölés

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

A fent megnevezett termékek megtervezésük és szerkezetük alapján – az általunk forgalomba hozott kivitelben – megfelelnek az alábbiakban felsorolt szabványoknak és irányelveknek. A gyáral nem egyeztetett bármiféle változtatás esetén a nyilatkozat érvényét veszti.

Vonatkozó határozatok, melyeknek a termék megfelel:

A fent nevezett termékek megfelelősége az R & TTE 1999/5/EG 3.cikkelyének előírásaival bezonyított, az alábbi szabványok betartásával:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ČESKY

Důležité pokyny

Ruční vysílače nepatří do rukou dětí!

Ruční vysílače smíjí používat jen osoby, které jsou zkušolené do způsobu funkce dálkové řízených systémů vrat! Použití ručního vysílače musí probíhat při přímé viditelnosti vrat! Programování dálkového ovládní se vždy musí provádět v garáži v blízkosti pohonu! Při uvedení dálkového řízení do provozu je nutno používat výhradně originální díly!

- Ruční vysílače je nutno chránit před přímým slunečním zářením!
- Ruční vysílače je nutno chránit před vlhkostí a prachem.

Při nerespektování může při proniknutí vlhkosti dojít k ovládní funkci!

Přípustná okolní teplota:
-20°C až +60°C

Místní podmínky mohou mít vliv na dosah dálkového ovládní!

Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker
vedení firmy

ppa. Axel Becker
vedení firmy

Ruční vysílače HS, HSM a HSE

- (a) LED
- (b) Ovládací tlačítka
- (c) Knyt baterie
- (d) Baterie
- (e) Tlačítko reset

Obř. 2 Rozšíření dálkového řízení s dalšími ručními vysílači HS1, HS4, HSM4 nebo HSE2

Posnámká
Není li k dispozici samostatný vstup do garáže, musí se každá změna nebo doplnění programování provádět uvnitř v garáži. Při programování a rozšiřování dálkového ovládní je nutno dbát na to, aby se v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby a nenacházely žádné předměty.

1. Vysílač, který má "předit" kód (předávací vysílač) (a) a vysílač, který se má kód naučit (přípůsobovaný vysílač) (b) podržte přímo vedle sebe.
2. Stiskněte požadované tlačítko předávajícího vysílače a podržte ho stisknuté. LED předávajícího vysílače nyní svítí trvale.
3. Okamžitě potom stiskněte požadované přípůsobované tlačítko přípůsobovaného vysílače a podržte ho stisknuté – LED přípůsobovaného vysílače blíká nejdříve 4 sekundy pomalu a po úspěšném postupu přípůsobení začne blíkat rychleji.
4. Uvolněte tlačítko předávajícího vysílače a přípůsobovaného vysílače.

Provedte funkční kontrolu! V případě nesprávné funkce je nutno opakovat kroky 1-4.

POZOR!

Během postupu přípůsobení při stisku tlačítka předávajícího vysílače může dojít k rozjetí vrat, pokud se ne ná programování přijímač nachází v blízkosti!

Posnámká

Pokud během pomalého blíkání uvolníte tlačítko přípůsobovaného spínače, postup přípůsobení se přeruší.

EG-prohlášení výrobce

Výrobce

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Výrobek

Ruční vysílač pro pohony vrat a příslušenství

Označení artiklu/Značka artiklu/Typ přístroje/Frekvence

| HS1 |
|-----|
|-----|

РУССКИЙ

Важные замечания

Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционного управления! При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанции от попадания на них влаги и пыли.

Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!

Рисунок 1 Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE

- (a)** Светодиод;
- (b)** Клавиши управления;
- (c)** Крышка гнезда для размещения батарей;
- (d)** Батарея;
- (e)** Клавиша сброса;

Рисунок 2 Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2

Примечание
В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража.
В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

- Передатчик «наследующий» код **(a)** и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) **(b)**, следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
- Нажать на нужную клавишу передатчика, следующего кода, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика наследующего кода будет гореть постоянно.
- Сразу же после этого** нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
- Отпустить клавишу, следующего кода передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку!
В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

Внимание!
В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие наследующего код передатчика может произойти перемещение ворот!

Примечание

Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

Заявление производителя о соответствии директивам ЕС

Производитель
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Изделие
Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

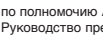
Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеперечисленных изделий, выпускаемых нашей компанией, соответствуют специализированным требованиям, предъявляемым в приводимых далее директивах.
В случае внесения в изделие не оговоренных с нами изменений, данное заявление теряет свою силу.

Специальные положения, которым соответствуют данные изделия:

Согласно статье 3 Директив R & TTE 1999/5 EC соответствие вышеперечисленных изделий соответствующим директивам, было обеспечено выполнением следующих норм:
EN 60950-2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Штайнхаген, 01.10.2002



по полномочию Axel Becker

Руководство предприятием

SLOVENSKO

Pomembna opozorila

Ročni oddajniki ne smajo v otroške roke!

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme!
Upravljanje z ročnim oddajnikom mora potekati v vidnem kontaktu z vrat!

Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona!
Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktnim sončnim žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

V primeru neupoštevanja tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolja:
-20C do +60C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!

Slika 1
Ročni oddajniki HS, HSM in HSE
(a) dioda LED
(b) tipke upravljanja
(c) pokrov predala za baterijo
(d) baterija
(e) tipka za resetiranje

Slika 2 Razširitev daljinskega krmiljenja z drugimi ročnimi oddajniki HS1, HS4, HSM4 ali HSE2

Opozorilo
Če garaža nima dodanega vhoda, je potrebno vsako spremembo ali razširitev programiranja izvesti v garaži!
Pri programiranju in razširitvi daljinskega krmiljenja je treba paziti, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe in predmeti.

- Oddajnik, ki naj "prenese" kodo (oddajnik za prenos kode) **(a)** in oddajnik, ki naj kodo sprejme (oddajnik za sprejem kode) **(b)**, morate pridržati neposredno drug poleg drugega.
- Pritisnite Зелено tipko oddajnika za prenos kode in jo zadrite. Dioda LED oddajnika za prenos kode neprekinjeno sveti.
- Takoj** nato pritisnite Зелено tipko oddajnika za sprejem kode in jo zadrite – dioda LED oddajnika za sprejem kode utri- pa najprej 4 sekunde počasi in prične po uspešnem postopku programiranja utripati hitreje.
- Spustite tipko oddajnika za prenos kode in oddajnika za sprejem kode.

Nato morate izvesti preizkus delovanja!
V primeru napake v delovanju, morate ponoviti korake od 1 do 4.

POZOR!
V času programiranja se lahko v primeru aktiviranja oddajnika za prenos kode sproži pomik vrat, če se nahaja v bližini ustrezno programirani sprejemnik!

Opozorilo
Če v času počasnega utripanja spustite tipko oddajnika za sprejem kode, se postopek programiranja prekine.

EG-Izjava proizvajalca
Proizvajalec
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Izdelek
Ročni oddajnik za pogone garažnih vrat in opremo

Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/ Tip naprave/Frekvenca

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |


CE-oznăčitev
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelki s svojo zasnovo, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni obliki ustrezajo zadevnim osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic.
V primeru spreminjavanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza
Skladnost zgoraj navedenih izdelkov s predpisi smernic, skladno s členom 3, Smernice R & TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:
EN 60950-2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, dne 01.10.2002


ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

NORSK

Viktige merknader

Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken

av det fjerntrykte portanlegget.
Du må ha synskontakt med porten for å kunne betjene håndsenderen!
Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen!
Bruk kun originaldelar når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur:
-20°C bis +60°C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!

Bilde 1
Håndsender HS, HSM og HSE
(a) Lysdiode
(b) Betjeningsstaster
(c) Batteriromdeksel
(d) Batteri
(e) Reset-tast

Bilde 2
Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Merknad
Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen.
Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegeselsområde.

- Senderen som skal "arve" koden ("arvsenderen") **(a)** og senderen som skal lære koden ("læresender") **(b)**, skal holdes like ved siden av hverandre.
- Trykk på ønsket tast på arvsenderen og hold nede. Arvsenderens lysdiode lyser nå konstant.
- Trykk **deretter straks** ned lasten på læresenderen som skal programmeres, og hold denne inne – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sekunder og begynner deretter å blinke raskere når programmeringen er fullført.
- Slipp tastene til arvsenderen og læresenderen.

Utfør en funksjonstest!
Gjenta trinnene 1–4 ved en feilfunksjon.

NB!
Hvis det befinner seg en programert mottaker i nærheten, kan en portkjøring utløses ved aktivering av arvsenderen under programmeringen.

Merknad
Når tasten til læresenderen slippes opp mens lysdioden blinker langsomt, avbrytes programmeringen.

EU-producenterklæring

Produsent:
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt
Håndsender for portåpnere og tilbehør

Artikkelbetegnelse/Artikkelmerking/ Apparattype/Frekvens

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

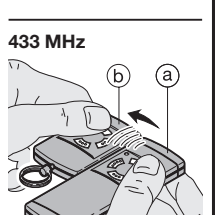
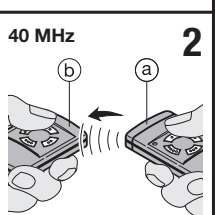
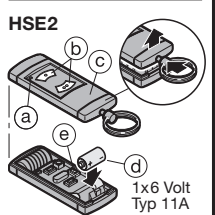
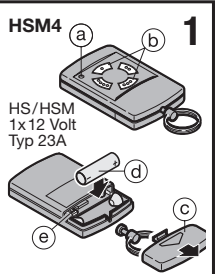
| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE-merking
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktene som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, samsvarer med de relevante krav som omfattes i direktivene nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte.
Denne erklæringen er ikke gyldig dersom det foretas endringer av



produktet som ikke er godkjent av oss.

Relevante bestemmelser som gjelder for produktet:

De ovennevnte produktene samsvar med bestemmelserne i direktivene iht. artikkel 3 i R & TTE-direktiv 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende standard er oppfylt:
NS EN 60950-2000
NS EN 301 489-1
NS EN 301 489-3
NS EN 300 220-1
NS EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002


ppa. Axel Becker
Ansvarlig for selskapet

SVENSKA

Viktiga anmärkningar

Handsändaren är ingen leksak!

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar!
Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten!
Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet!
Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

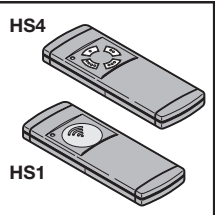
- Handsändaren bör skyddas från direkt soll
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C

Terrängren kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!

Bild 1
Handsändaren HS, HSM och HSE
(a) LED
(b) Manöverknappar
(c) Batterilock
(d) Batteri
(e) Reset-knapp



Инструкция по эксплуатации Ручная радиостанция Роани oddajnik

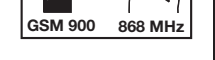
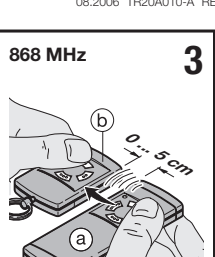
Navodilo za uporabo Ručni oddajnik

N Bruksanvisning Håndsender

S Användaravsnning Håndsändare

FIN Käyttöohje Käsilähetin

08.2006 TR20A010-A RE



Steinhagen, 1 oktober, 2002

ppa. Axel Becker
företagsledningen

SUOMI

Tärkeätä tietää

Käsilähetimet eivät saa joutua lasten käsiin!

Käsilähetimiä saavat käyttää vain henkilöt jotka tuntevat kauko-ohjatun oviliikkeen toimintatavan!
Käsilähetimen käytön tulee tapahtua näköyhteydessä ovenin!
Kauko-ohjauksen ohjelmointi on tehtävä aina autotallissa, ovikoniston läheisyydessä!
Kauko-ohjauksen käyttöönottoon saa käyttää vain alkuperäisosiat!

- Suojaa käsilähetimet suoralta auringonpaisteelta!
- Suojaa käsilähetimet kosteudelta ja pölyltä!

Ellei tätä ohjetta oteta huomioon, laitteen sisään tunkeutuva kosteus voi vioittaa sen toimintaa!

Luvallinen ympäristön lämpötilä:
-20°C ... +60°C

Käyttöpaikalla valitsevat olosuhteet voivat vaikuttaa kaukoohjauksen kantoalueeseen!

Kuva 1 Käsilähetin HS, HSM ja HSE

- (a)** LED
- (b)** Ohjauspainikkeet
- (c)** Paristokotelon kansi
- (d)** Paristo
- (e)** Reset-painike (palautus tehdasasetuksiin)

Kuva 2
Kauko-ohjauksen laajentaminen muilla käsilähettimillä HS1, HS4, HSM4 tai HSE2

OBS!
Under programmering kan en portförelse utlösas vid aktivering av utlärningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

Ann.:
Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikator blin- kar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

EG-tillverkarförsäkran

Tillverkare
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt
Handsändare för garageport- maskinerier och tillbehör

Artikel-beteckning/Artikel-num- mer/ Produkttyp/Frekvens

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

CE-märkning
CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

CE-märkning
CE 0682

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer.
Detta intyg gäller dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkter uppfyller
Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R & TTE) i EU-direktivet 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande nummer:

EN 60950-2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 1 oktober, 2002

DANSK

Vigtige anvisninger

Børn må ikke kunne få fat i håndsenderen!

Håndsenderne må kun benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portlåsings funktion! Betjeningen af håndsenderen skal finde sted med fuldt udsyn til porten! Programmeringen af fjernstyringen skal altid foretages i garagen i nærheden af portåbneren! Anvend udelukkende originale dele til ibrugtagning af fjernstyringen!

- Håndsenderne skal beskyttes mod direkte sollys!
- Håndsenderne skal beskyttes mod fugt og støvbelastning.

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes pga. fugt, der kommer ind i apparatet!

Tilladt omgivende temperatur: -20°C til +60°C

De lokale forhold kan påvirke fjernstyrings rækkevidde!

Fig. 1 Håndsender HS, HSM og HSE

- LED
- Bedjeningknapper
- Batteriumsdeksel
- Batteri
- Reset-knap

Fig. 2 Udvidelse af fjernstyringen med yderligere håndsendere HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Bemærk

Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringen gennemføres inde i garagen. Man skal være opmærksom på, at der ikke befinder sig nogen personer eller genstande tæt ved porten ved programmeringen og udvidelsen af fjernstyringen.

- Hold håndsenderen, der skal give koden videre (a), og senderen, der skal indlæse koden (b), direkte op imod hinanden.
- Tryk på den ønskede knap på håndsenderen, der giver koden videre, og hold den trykket ind. LED'en lyser nu kontinuerligt på håndsenderen, der skal indlæses.
- Tryk **straks derefter** på knappen på håndsenderen, der skal videregives, og hold den nede – LED'en på håndsenderen, der skal indlæses, blinker først langsomt i 4 sek., og begynder at blinke hurtigere, hvis indlæsningen er gennemført tilfredsstillende.
- Slip knapperne på senderen, der videregiver koden, og på senderen, som indlæses.

Gennemfør en funktionstest!
Gentag trin 1 - 4 ved en fejlfunktion.

BEMÆRK! Under indlæringsprocessen kan det ved betjeningen af den sender, der skal videregive en kode, hænde, at en port bliver aktiveret, hvis en programmeret modtager befinder sig i nærheden!

Bemærk

Hvis knappen på håndsenderen, der skal indlæses, slippes under den langsomme blinken, afbrydes indlæsningen.

EF-fabrikantkerklæring

Producent:

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Håndsender til portåbner og tilbehør

Artikelbetegnelse/Artikel-mærkning/Apparattype/Frekvens

| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
|------|----------|-------|-----------|
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

CE-mærke

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

CE-mærke

CE 0682 0

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE-mærke

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De ovenfor anførte produkter stemmer på grundlag af deres udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, overens med de i denne sammenhæng gældende retningslinjer, som er anført nedenfor. I tilfælde af ændringer af produktet, der ikke sker efter aftale med os, opbevares gyldigheden af denne erklæring.

Relevante bestemmelser, som produktet opfylder:

Oversensstemmelser mellem de ovenfor anførte produkter og forskrifterne i direktiverne i henhold til artikel 3 i Radio- og telefermaldirektivet 1999/5/EF er dokumenteret med overholdelsen af følgende standarder:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker
Virksomhedsledelse

SLOVENSKY

Dôležité pokyny

Ručné vysielacie nepatria do rúk deťom!

Ručné vysielacie smú používať osoby, ktoré boli poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných bránových zariadení!
Použitie ručného vysielacia musí byť len v opločkom kontakte s bránou! Programovanie diaľkového ovládania treba previesť vždy v garáži v blízkosti pohonu!
Pre uvedenie diaľkového ovládania do prevádzky používajte výhradne originálne diely!

- Chráňte ručné vysielacie pred priamym slnečným žiarením!
- Chráňte ručné vysielacie pred vlhkosťou a prachom.

Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti obmedzená funkčnosť!

Priprávná teplota okolia:
-20 °C bis +60 °C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkového ovládania!

obrázok 1 ručné vysielacie HS, HSM a HSE

- LED
- ovládacie tlačidlá
- zááver priestoru pre batérie
- batérie
- resetovacie tlačidlo

obrázok 2 Rozšírenie diaľkového ovládania ďalšími ručnými vysielacími HS1, HS4, HSM4 alebo HSE2

Upozornenie

Ak nie je k dispozícii osobitný vchod do garáže, musia sa akákoľvek zmena alebo rozšírenie programovani previesť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkového ovládania treba dbať na to, aby sa v trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby ani predmety.

- Vysieláč, ktorý má naučiť kód (a) a vysieláč, ktorý sa má naučiť kód (b), podržat vedľa seba.
- Stlačte požadované tlačidlo na zdrojovom vysieláči a podržte ho. LED na zdrojovom vysieláči teraz bliká nepreusovane.
- Inneď potom** stlačte tlačidlo učiaceho sa vysieláča, držte stlačené. LED na učiacom sa vysieláči bliká najprv 4 sekundy pomaly a po úspešnom procese učenia začne blikat pomalšie.
- Uvoľnite tlačidlá zdrojového a učiaceho sa vysieláča.

Prevedte skúšku funkčnosti!
Pri chybnéj funkcii je nutné zopakovať kroky 1 - 4.

POZOR! V priebehu procesu učenia môže stlačenie tlačidla na zdrojovom vysieláči uviesť bránu do pohybu, pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádza rovnako naprogramovaný prijímač!

Upozornenie

Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo učiaceho sa vysieláča, je proces učenia prerušený.

Prehlásenie výrobcu

Výrobca

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Výrobok

ručný vysieláč pre bránové pohony a príslušenstvo

Označenie prvku/Charakteristika prvku/Typ prístroja/Frekvencia

| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
|------|----------|-------|-----------|
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

Označenie CE

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

Označenie CE

CE 0682 0

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

Označenie CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Hore uvedený výrobok zodpovedá na základe svojho koncipovania a konštrukcii v prevedení, ktoré uvádzame do obehu, príslušným základným požiadavkám následne uvádzaných smerníc. Pre nami neodúhlasené zmeny výrobu stráca toto prehlásenie platnosť.

Príslušné ustanovenia, ktorým výrobok zodpovedá:

Zhoda hore uvedených výrobkov s predpismi podľa článku 3 smerníc R & TTE/1999/5/EG bola preukázaná dodržaním týchto noriem:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

prokurista Axel Becker
obchodné vedenie

TÜRKÇE

Önemli uyarılar

Önemli kumandaları çocuklardan uzak tutunuz!

Uzaktan kumandalar ancak uzaktan kumanda kapı sistemlerinin fonksiyonlarını bilen kişiler tarafından kullanılmalıdır!
Uzaktan kumandanın kullanımı, kapının görülebilir durumda olması halinde yapılmamalıdır!
Uzaktan kumandanın programlanması daima garajın içinde motorun yakınında gerçekleştirilmelidir!
Uzaktan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazları direkt güneş ışınlarına karşı korunmalıdır!
- Uzaktan kumandalar rutubete ve tozlanmalara karşı korunmalıdır.

Bu duruma dikkat edilmemesi halinde herhangi bir rutubetlenme durumunda fonksiyon etkilenebilir!

Müsaadeeli ortam sıcaklığı:
-20 °C - +60 °C arasında

Ortam koşulları uzaktan kumandanın menziline etkileyebilir!

Resim 1

HS, HSM ve HSE tip uzaktan kumandalar

- LED
- Kumanda düğmeleri
- Pil yuvası kapağı
- Pil
- Resetleme düğmesi

Resim 2

Uzaktan kumandanın HS1, HS4, HSM4 veya HSE2 uzaktan kumandalar ile geliştirilmesi

Uyarı

Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzaktan kumandanın programlanması ve geliştirilmesi

sirasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahsın ve cismin bulunmamasına dikkat edilmelidir.

- Kodu aktaracak olan kumandayı (a) ve kodu öğrencek olan kumandayı (b) (öğrenme vericisi) (c) direkt yan yana tutunuz.
- Uzaktan kumandanın arzu edilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz. Uzaktan kumandanın LED'si şimdiki süreklilik olarak yanmaktadır.
- Hemen ardından**, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesine basınız ve basılı tutunuz - iç butonun LED'si önce 4 saniye sürekli olarak yanıp sönmeye başlar ve öğrenme işlemine başlanı olmasına birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye devam eder.
- Bilgili aktaran kumandanın ve bilgilii alan kumandanın düğmelerini serbest bırakınız.

Bir fonksiyon testi gerçekleştiriniz!
Hatırlı bir fonksiyon durumunda 1 - 4 adımlarını tekrarlayınız.

DIKKAT!

Öğrenme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesine basılması durumunda, yakınılarda buna göre programlanmış bir alıcının bulunması halinde, başka bir kapının açılmasına sebebiyet verebilir!

Uyarı

Yavaşça yanıp sönmeye sırasında kodu alan vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yarıda kesilir.

Avrupa Birliği - üretici beyanati

Üretici

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Ürün

Kapı motorları ve aksesuarları için uzaktan kumandalar

Ürün Adı/Ürün Tanımı/Cihaz tipi/ Frekans

| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
|------|--|-------|-----------|
| HS4 | HS4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td> | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td> | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 <td>HSE2</td> <td>868,3 MHz</td> | HSE2 | 868,3 MHz |

CE-İşareti

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

CE-İşareti

CE 0682 0

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE-İşareti

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yukarıda tanımlanan ürün, tarafımızca piyasaya sürülen tasarım ve modeli itibarıyla, aşağıda sıralanmış olan yönetmelilerin konuyla ilgili esasli nitelikteki taleplerini yerine getirmektedir. Ürün üzerinde uygulanmaz alınmadana bir değişiklik yapılmazsı halinde, bu beyanat geçerliliğini yitirir.

Ürünün uygunsuz sađladığı, konuyla ilgili hükümler:

Yukarıda anılan ürünlerin R & TTE-Yönergesi 1999/5/EC 3. maddesi uyarındaki talimatlara uyumluluđu, aşağıdaki standartların yerine getirilmesi suretiyle kanıtlanmıştır:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

Tam yetkili ticari temsilci
Axel Becker
Şirket Yönetimi

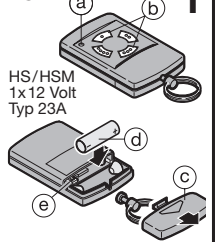
LIETUVIŲ KALBA

Svarbios nuorodos

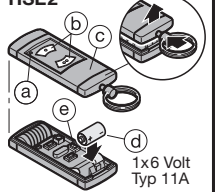
Saugokite rankinį siųstuvą nuo vaikų!

Rankinį siųstuvą gali naudotis tik tie asmenys, kurie yra susipažinę su radijo ryšio valdomų vartų veikimo principu!
Naudotis rankiniu siųstuvu galima tik vartų matomumo sferoje!
Nuotolinio valdymo pultą visada programuokite tik garažo viduje,

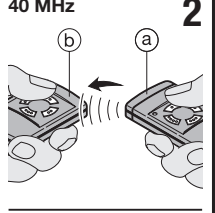
HSM4



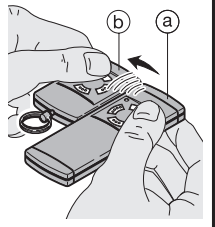
HSE2



40 MHz



433 MHz



laikydami ji netoli pavaro!

Eksploatacijai naudokite tik originalias dalis!

- Saugokite rankinį siųstuvą nuo tiesioginių saulės spindulių!
- Saugokite rankinį siųstuvą nuo drėgmės ir dulkių.

Nesilaikant šių saugos nuorodų, gali sutrikti prietaiso funkcijos!

Leistina aplinkos temperatūra:
nuo -20°C iki +60°C

Vietos aplinkybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo pulto veikimo atstumui!

1 pav.

- LED – kontrolinė lemputė
- Valdymo mygtukai
- Maitinimo elemento dėklas dangtelis
- Maitinimo elementas
- Perkrovimo (Reset) mygtukas

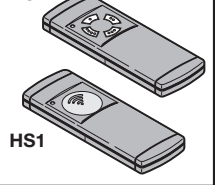
2 pav.

Nuotolinio valdymo sistemos papildymas kitais rankiniais siųstuvais HS1, HS4, HSM4 arba HSE2

Jei nėra atskiro priėjimo prie garažo, bet kokius programavimo veiksmus (pakaitimus ar papildymus) atlikti garažo viduje.
Programuoti ar papildyti nuotolinio valdymo sistemą pasirūpinkite, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų.

- Siųstuvą (a), kuris turi perduoti kodą (Perduodantis siųstuvas) ir siųstuvą (b), kuris turi perimti kodą (Perimanantis siųstuvas), laikykite kuo arčiau vienas prie kito.
- Spauskite pageidaujama perduodančio siųstuvą mygtuką ir šiek tiek palaikykite. Kontrolinė perduodančio siųstuvo lemputė pradės degti lėtai.
- Iškart po to** spauskite ir šiek tiek palaikykite tą perimančio siųstuvą mygtuką, kurį norite koduoti – kontrolinė vidinio radijo ryšio jutiklio lemputė iš pradžių 4 sekundes lėtai mirksės ir, jei įvestis bus sėkminga, ims mirksėti greičiau.

HS4

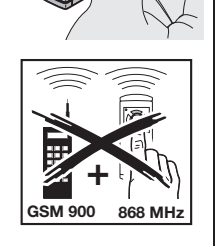
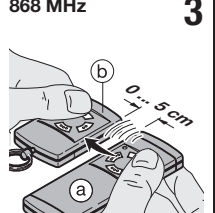


HS1



08.2006 TR20A010-A RE

688 MHz



- Atleiskite perduodančio ir perimančio siųstuvų mygtukus.

Atlikite funkcijų patikrinimą!
Pastebėję, kad kuri nors funkcija neveikia, pakartokite žingsnius nuo 1 iki 4.

DĖMESIO!

Kol įvedinėjate duomenis gali įvykti taip, kad jei netoliese yra atitinkamai suprogramuotas imtuvas, pailetus rankinį siųstuvą vartai pradės judėti!

Nuoroda

Jei atleisite perimančio siųstuvo mygtuką, kol kontrolinė lemputė dar mirksi lėtai, įvedimo procesas bus nutrauktas.

EB- Gamintojo deklaracija

Gamintojas

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produktas

Rankinis siųstuvas, skirtas vartų pavaroms ir priedai

Prekės aprašymas/Prekės žymėjimas/ Prietaiso tipas/Dažnis

| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
|------|--|-------|-----------|
| HS4 | HS4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td> | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 <td>HS/M4</td> <td>868,3 MHz</td> | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 <td>HSE2</td> <td>868,3 MHz</td> | HSE2 | 868,3 MHz |

CE- žyma

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

CE- žyma

CE 0682 0

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE- žyma

CE 0682

Intended for use in all EU

LATVIEŠU VALODA

Svarīgi norādījumi

Sargāt pultis no bērniem!

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadības vārtu iekārtas darbību.
Lietojiet tālvadības pultus, vizuāli kontrolējot vārtus!
Vienmēr programējiet tālvadības ierīces atrodoties garāžā piedziņas mehānisma tuvumā!
Tālvadības pulks ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem.

Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīce iekļūst mitrums, var rasties darbības traucējumi!

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu!

- 1. attēls**
Tālvadības pults HS, HSM un HSE
 (a) gaismas diode
 (b) vadības taustiņi
 (c) baterijas nodalījuma vāciņš
 (d) baterija
 (e) atiestatīšanas taustiņš

2. attēls

Tālvadības pults papildināšana ar papildu tālvadības pultim HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

Norādījums
Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodoties garāžā! Programējot un papildinot tālvadības iestatījumus pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

- Raidītājs, kuram kods „jānodod” (atmiņas signāla raidītājs) (a) un raidītājs, kuram kods jāieprogrammē (ieprogrammējamais raidītājs) (b), jātur viens otram blakus.
- Nospiediet atmiņas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pults gaismas diode deg bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam** nospiediet ieprogrammējamās pults vālam taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pults gaismas diode vispirms 4 sekundes mirgos lēnām un ja ieprogrammēšana notiks veiksmīgi, tā sāks mirgot ātri.
- Atlaidiet atmiņas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1. – 4. darbību.

UZMANĪBU!

Programēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

Norādījums
Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Ražojums
Vārtu piedziņas mehānismu tālvadības pults no piederumi

Ražojuma kods/Ražojuma marķējums/ Ierīces tips/ Frekvence

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

CE - marķējums
CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

CE - marķējums
CE 0682

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE - marķējums
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Iepriekš minētā ražojuma koncepcija un tā uzbūve atbilst mūsu izplatītajam un atbilst pamatprasībām, kas norādītas attiecīgajās direktīvās. Ja tiek veiktas ar ražotāju nesaskaņotas izmaiņas, ražotāja deklarācija vairs nav spēkā.

Prasības, kurām atbilst

ražojums:
Iepriekš minēto ražojumu atbilstība R&TTE Direktīvu 1999/5/EK 3. pantam tiek pamatota ievērojot šādas normas:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Šteinhāgenē, 2002. g. 1. oktobrī



ppa. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

HRVATSKI

Važne napomene

Daljinski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje!
Daljinskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motor!
Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štititi od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štititi od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prodre u daljinski to može dovesti do poremećaja u radu!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača!

- Slika 1**
Daljinski upravljač HS, HSM i HSE
 (a) LED
 (b) tipke za rukovanje
 (c) poklopac prostora za bateriju
 (d) baterija
 (e) tipka za resetiranje

Slika 2

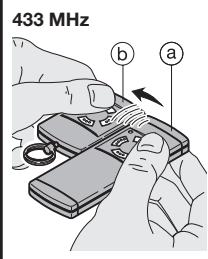
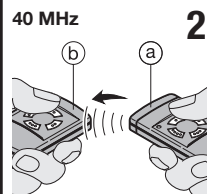
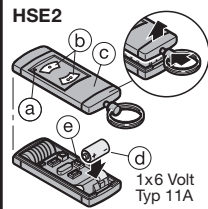
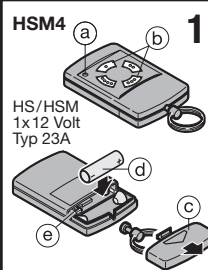
Proširenje daljinskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Napomena
Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

- Odašiljač koji „daje” (a) i odašiljač koji „prima” kod (b), postavite neposredno jednog uz drugi.
- Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
- Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke na oba daljinska upravljača.

Provesti probni rad!
Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

PAŽNJA!
Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!



Napomena
Ako za vrijeme sporing treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

EG-izjava proizvođača

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

CE-oznaka
CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

CE-oznaka
CE 0682

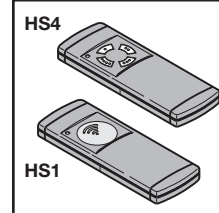
| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE-oznaka
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

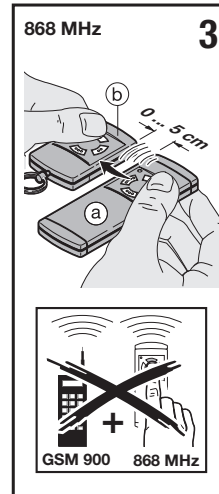
Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nisu odobrih ova izjava gubi svoju valjanost.

Odredbе, kojima odgovara ovaj proizvod
Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3



LV Eksploatacijas instrukcija
Tālvadības pults
HR Uputa za rukovanje
Daljinski upravljač
SCG Uputstvo za rukovanje
Daljinski upravljač

08.2006 TR20A010-A RE



Steinhagen, dana 01.10.2002



ppa. Axel Becker

SRPSKI

Važne napomene

Daljinski upravljač ne sme da dospe u dečje ruke!

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinsko upravljanje!
Daljinski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju!
Daljinski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja!
Prilikom stavljanja daljinskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo originalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu!
- Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodreti u uređaj i pokvariti ga!

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na domet daljinskog upravljača!

- Slika 1**
Daljinski upravljači HS, HSM i HSE
 (a) LED – svetleća dioda
 (b) komandna dugmeta
 (c) poklopac kućišta za bateriju
 (d) baterija
 (e) dugme za resetiranje

Slika 2

Dodavanje novih daljinskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Upozorenje
Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

- Odašiljač sa koga se kod prenosi (a) (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kod prenosi (b) (ciljni odašiljač).
- Pritisnite željeno dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno svetli.
- Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željeno dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatrepri 4 sekunde, a ako je postupak uspešno proveden onda zatrepri brže.
- Otpustite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše!
Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1 - 4.

PAŽNJA!

Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodrom daljinskog upravljača sa koga se kod prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Upozorenje
Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom laganog treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Daljinski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

Naziv proizvođača/oznaka proizvođača/tip uređaja/frekvencija

| | | | |
|------|----------|-------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/M4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

oznaka CE
CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | S521-H20 | 40,685 MHz |

oznaka CE
CE 0682

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

oznaka CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacrti i konstrukcije, te u verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovarajući navedeni proizvodi odgovarajućim temeljnim zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

Proizvod je uskladen sa sledećim propisima

Uskladenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R & TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1995/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:
EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002. godine



Axel Becker
uprava preduzeća

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημαντικές οδηγίες

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών!

Οι πομποί χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας! Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστήριου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του γκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης! Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστασσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομποί χειρός πρέπει να προστασσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο μηχανήμα!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένως να επηρεάζουν την εμβέλεια του τηλεχειρισμού!

Εικόνα 1

Πομποί χειρός HS, HSM και HSE

- Ⓐ Λυχνία
- Ⓑ Πλήκτρα χειρισμού
- Ⓒ Καπάκι μπαταριοθήκης
- Ⓓ Μπαταρία
- Ⓔ Πλήκτρο επαναφοράς

Εικόνα 2

Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσθετους πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2

Υπόδειξη

Αν δεν υπάρχει ξεχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμού θα πρέπει να γίνεται μέσα στο γκαράζ. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

- Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάσει" τον κωδικό (μεταδότης) Ⓐ και τον πομπό ο οποίος θα "λάβει" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) Ⓓ κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους.
- Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού-μεταδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη ανάβει πλέον διαρκώς.
- Αμέσως μετά** πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιθυμείτε να αποημιμονευθεί – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακόπτεται αναβοσβήνει οργικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στεφθεί με επιτυχία.
- Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1 - 4.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν ανιχνεύεται σε κοντινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!

Υπόδειξη

Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήσετε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

Δήλωση κατασκευαστή E.K.

Κατασκευαστής

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Προϊόν

Πομπός χειρός για μηχανισμούς πόρτας και πρόσθετο εξοπλισμό

Όνομασία είδους/Κωδικός είδους/ Τύπος συσκευής/Συχνότητα

| | | | |
|------|----------|--------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/MS4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/MS4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/MS4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

Σημα CE

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

Σημα CE

CE 0682 Ⓞ

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

Σημα CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Τα ως άνω περιγραφέντα προϊόντα, ενόψει της σχεδιαστικής τους ουλότητας και της μεθόδου κατασκευής τους, στην έκδοση που θέτουμε σε κυκλοφορία, πληρούν τις σχετικές βασικές προϋποθέσεις των παρακάτω αναφερόμενων Οδηγιών. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Σχετικές διατάξεις με τις οποίες συμμορφώνεται το προϊόν:

Η συμμόρφωση των ως άνω προϊόντων με τις προδιαγραφές των Οδηγιών σύμφωνα με το άρθρο 3 των Οδηγιών R & TTE 1999/5/E.K. αποδεικνύεται μέσω της τήρησης των εξής προτύπων: EN 60950-2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, την 01.10.2002

a.a. Axel Becker
Διευθύνων σύμβουλος

ROMÂNĂ

Indicații importante

Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al porții!

Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acțiunii! Pentru punerea în funcțiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de umiditate cu praf!

În caz de nerespectarea acestora, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

Figura 1

Telecomenzile HS, HSM și HSE

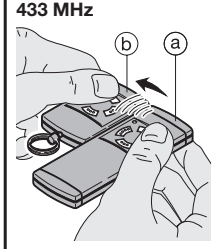
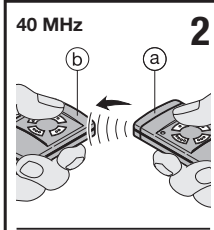
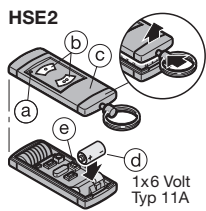
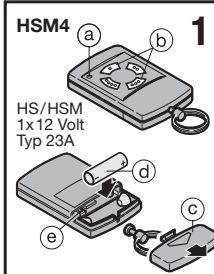
- Ⓐ LED
- Ⓑ Taste de comandă
- Ⓒ Caracul compartimentului pentru baterie
- Ⓓ Baterie
- Ⓔ Tasta de resetare

Figura 2

Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2

Indicație

Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea și extinderea telecomenzii trebuie avut în vedere să nu se afe nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a porții.



- Țineți emițătorul care trebuie să "transmită" codul (emițător transmisiță) Ⓐ și emițătorul care trebuie să "începe codul (emițător elev) Ⓓ exact unul lângă celălalt.
- Apăsăți tasta donită a emițătorului transmisiță și țineți apăsat – LED-ul emițătorului transmisiță se aprinde acum continuu.
- Apăsăți imediat după aceea tasta donită, care trebuie să începe a emițătorului-elev și țineți apăsat. LED-ul emițătorului-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec, și apoi mai repede pe măsură ce începe să începe.
- Eliberați tastele de la emițătorul transmisiță și emițătorului-elev!

Trebuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pașii 1 - 4!

ATENȚIE!

În timpul procesului de învățare poate fi declanșată o cursă a uții prin activarea emițătorului moștenitor, dacă în apropiere se află un emițător programat pentru acest lucru.

Indicație

Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tasta emițătorului-elev, procesul de învățare se anulează.

Declarația producătorului

Producător

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produs

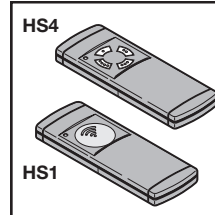
Telecomenzi pentru acționări electrice și accesorii

Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvența

| | | | |
|------|----------|--------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/MS4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/MS4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/MS4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

Indicativ CE

CE 0682



Ⓔ Οδηγίες χρήσης

Πομποί χειρός

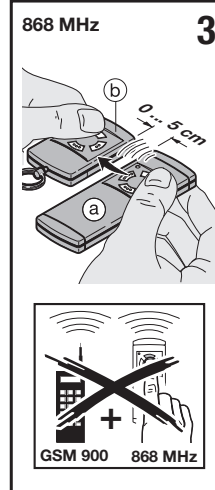
Ⓔ Instrucțiuni de folosire

Telecomandă

Ⓔ Инструкция за експлоатация

Ръчен предавател

08.2006 TR20A010-A RE



| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

Indicativ CE

CE 0682 Ⓞ

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

Indicativ CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produsele susnumite corespund pe baza concepției și construcției lor în forma pusă de noi în circulație cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului, ce nu se discută cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Normative cărora le corespunde produsul

Concordanța produselor susnumite cu prescripțiile normelor conform articol 3 din Normativul R & TTE 1999/5/EG s-a demonstrat prin respectarea următoarelor norme: EN 60950-2000 EN 301 489-1 EN 301 489-3 EN 300 220-1 EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002

ppa. Axel Becker, Director

БЪЛГАРСКИ

Важни указания

Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!

Ръчните предаватели могат да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на ръчния предавател трябва да става само при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление винаги трябва да става в гаража, в близост до задвижването!

За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални резервни части!

- Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина!
- Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах.

При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдават нарушения във функциите!

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!

Фиг. 1

Ръчен предавател HS, HSM и HSE

- Ⓐ LED-индикация
- Ⓑ Клавиши
- Ⓒ Капаче на гнездото за батерията
- Ⓓ Батерия
- Ⓔ Бутон за рестартиране

Фиг. 2

Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели HS1, HS4, HSM4 или HSE2

Указание

Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движение на вратата да няма лица или предмети.

- Дръжте предавателя, който трябва да "прехвърли" кода (прехвърлящ предавател) Ⓐ и предавателят, който трябва да наследи кода (наследяващ предавател) Ⓓ, непосредствено един до друг.
- Натиснете желания клавиш на прехвърлящия предавател и го задръжте натиснат. Сега LED-индикацията на този предавател свети продължително.
- Веднага след това натиснете желания клавиш на наследяващия предавател и го задръжте натиснат – LED-индикацията на наследяващия предавател мига бавно за около 4 сек., а след това, при успешно прехвърляне, започва да мига по-бързо.
- Освободете клавишите на прехвърлящия и наследяващия предавател.

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1 - 4.

ВНИМАНИЕ!

По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това приемник!

Указание

Ако клавишът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

Декларация на производителя според изискванията на ЕО

Производител

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Продукт

Ръчни предаватели за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула/

Обозначение на артикула/

Модел/Честота

| | | | |
|------|----------|--------|-----------|
| HS1 | HS1-868 | HS/MS4 | 868,3 MHz |
| HS4 | HS4-868 | HS/MS4 | 868,3 MHz |
| HSM4 | HSM4-868 | HS/MS4 | 868,3 MHz |
| HSE2 | HSE2-868 | HSE2 | 868,3 MHz |

CE-обозначения

CE 0682

| | | | |
|------|---------|----------|------------|
| HS4 | HS4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSM4 | HSM4-40 | S850 | 40,685 MHz |
| HSE2 | HSE2-40 | SS21-H20 | 40,685 MHz |

CE-обозначения

CE 0682 Ⓞ

| | | | |
|------|----------|------|------------|
| HS4 | HS4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSM4 | HSM4-433 | S361 | 433,92 MHz |
| HSE2 | HSE2-433 | S385 | 433,92 MHz |

CE-обозначения

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Горепосочените продукти, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговарят на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

Съответни разпоредби, на които отговаря продукта:

Съответствието на посочените по-горе продукти с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R & TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми:

EN 60950:2000
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 01.10.2002 г.

По пълномощие
Аксел Бекер, управител